

Dansk udgave

## Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	<b>I Meddelelser</b>	
	<b>Rådet</b>	
96/C 290/01	Rådets afgørelse af 16. september 1996 om udnævnelse af to medlemmer af og tre suppleanter til Det Rådgivende Udvalg for Jordmoderuddannelsen .....	1
96/C 290/02	Rådets afgørelse af 16. september 1996 om udnævnelse af en suppleant til Det Rådgivende Udvalg for Uddannelse inden for Sygeplejeområdet .....	2
	<b>Kommissionen</b>	
96/C 290/03	Ecu .....	3
96/C 290/04	Gennemsnitspriser og repræsentative priser for bordvinstyper på de forskellige afsætningscentre .....	4
96/C 290/05	Forudgående anmeldelse af en fusion (Sag IV/M.828 — Schweizer Re/M&G) <sup>(1)</sup>	5
96/C 290/06	Forudgående anmeldelse af en fusion (Sag IV/M.832 — Norsk Hydro/Terni Industrie Chimiche (Enichem Agricoltura)) <sup>(1)</sup> .....	6
96/C 290/07	Meddelelse om det forestående udløb af gyldigheden af visse antidumpingforanstaltninger .....	7
96/C 290/08	Statsstøtte — C 28/96 (ex NN 6/96) — Tyskland <sup>(1)</sup> .....	8
96/C 290/09	Statsstøtte — C 35/96 (ex NN 64/96) — Tyskland <sup>(1)</sup> .....	10

DA

1

<sup>(1)</sup> Tekst af betydning for EØS

(Fortsættes på omslagets anden side)

96/C 290/10	Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 92 og 93 i EF-traktaten — Tilfælde mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse <sup>(1)</sup> . . . . .	13
-------------	---	----

---

## II *Forberedende retsakter*

### **Kommissionen**

96/C 290/11	Forslag til Rådets forordning (EF) om ændring af forordning (EØF) nr. 1600/92 og (EØF) nr. 1601/92 om særlige foranstaltninger for visse landbrugsprodukter til fordel for henholdsvis Azorerne, Madeira og De Kanariske Øer . . . . .	17
-------------	--	----

---

## III *Oplysninger*

### **Kommissionen**

96/C 290/12	Phare — masseproduktion af digitale ortofotokort — Meddelelse om udbud fra Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber på Litauens regerings vegne vedrørende et projekt finansieret med Phare-midler — Projektbeskrivelse og -nummer: Serieproduktion af ortofotokort til et landbrugsreform-projekt i Litauen — LI940501.02 . . . . .	18
96/C 290/13	Levering af edb-udstyr — Begrænset udbud . . . . .	19
96/C 290/14	Artikler og apparatur til laboratoriebrug — Begrænset udbud . . . . .	20
96/C 290/15	Undersøgelse af konsekvenserne af konkurrence i forbindelse med sikker færgedrift — Begrænset udbud . . . . .	21
96/C 290/16	Teknisk bistand på det regionalpolitiske område omfattet af mål nummer 1 i Grækenland og Portugal — Offentligt udbud nr. 96/13 . . . . .	22
96/C 290/17	Indkøb af et massespektrometer — Meddelelse om tildeling af ordrer . . . . .	23
96/C 290/18	Undersøgelse af markedet for næringsmidler i Korea — Meddelelse om tildeling af ordrer . . . . .	24
96/C 290/19	Dekontamineringsarbejder i hot cells — Meddelelse om tildeling af ordrer . . . . .	24

## I

*(Meddelelser)*

## RÅDET

## RÅDETS AFGØRELSE

af 16. september 1996

om udnævnelse af to medlemmer af og tre suppleanter til Det Rådgivende Udvalg for Jordmoderuddannelsen

(96/C 290/01)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

*Artikel 2*

under henvisning til Rådets afgørelse 80/156/EØF af 21. januar 1980 om nedsættelse af et rådgivende udvalg for jordmoderuddannelsen <sup>(1)</sup>, særlig artikel 3 og 4, og

Margarita KINDL udnævnes til medlem af Det Rådgivende Udvalg for Jordmoderuddannelsen som efterfølger for Eveline FUGGER for den resterende del af dennes mandatperiode, dvs. indtil den 22. oktober 1998.

ud fra følgende betragtninger:

*Artikel 3*

Ved afgørelse af 23. oktober 1995 <sup>(2)</sup> udnævnte Rådet Ute GELLER og Eveline FUGGER til medlemmer af og Hannah RAUSCH, Geert AMSTRUP og Maria KAMMENOU til suppleanter til udvalget for perioden indtil den 22. oktober 1998;

Eva Maria KIRKOVICS udnævnes til suppleant til Det Rådgivende Udvalg for Jordmoderuddannelsen som efterfølger for Hannah RAUSCH for den resterende del af dennes mandatperiode, dvs. indtil den 22. oktober 1998.

den østrigske regering har indstillet Renate GROSSBICHLER som efterfølger for Ute GELLER, Margarita KINDL som efterfølger for Eveline FUGGER og Eva Maria KIRKOVICS som efterfølger for Hannah RAUSCH;

*Artikel 4*

Lars PETERSEN udnævnes til suppleant til Det Rådgivende Udvalg for Jordmoderuddannelsen som efterfølger for Geert AMSTRUP for den resterende del af dennes mandatperiode, dvs. indtil den 22. oktober 1998.

den danske regering har indstillet Lars PETERSEN som efterfølger for Geert AMSTRUP;

*Artikel 5*

Maria NOULA udnævnes til suppleant til Det Rådgivende Udvalg for Jordmoderuddannelsen som efterfølger for Maria KAMMENOU for den resterende del af dennes mandatperiode, dvs. indtil den 22. oktober 1998.

den græske regering har indstillet Maria NOULA som efterfølger for Maria KAMMENOU —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Udfærdiget i Bruxelles, den 16. september 1996.

*Artikel 1*

Renate GROSSBICHLER udnævnes til medlem af Det Rådgivende Udvalg for Jordmoderuddannelsen som efterfølger for Ute GELLER for den resterende del af dennes mandatperiode, dvs. indtil den 22. oktober 1998.

*På Rådets vegne*

I. YATES

*Formand*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 33 af 11. 2. 1980, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT nr. C 292 af 7. 11. 1995, s. 2.

**RÅDETS AFGØRELSE**

af 16. september 1996

om udnævnelse af en suppleant til Det Rådgivende Udvalg for Uddannelse inden for Sygeplejeområdet

(96/C 290/02)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til Rådets afgørelse 77/454/EØF af 27. juni 1977 om nedsættelse af et rådgivende udvalg for uddannelse inden for sygeplejeområdet (<sup>1</sup>), særlig artikel 3 og 4, og

ud fra følgende betragtninger:

Rådet fornyede ved afgørelse af 25. juli 1994 (<sup>2</sup>) udvalgets mandat for perioden indtil den 24. juli 1997;

Rådet udnævnte ved afgørelse af 24. juli 1995 (<sup>3</sup>) de nye medlemsstaters repræsentanter, bl.a. Elisabeth PRIBERNIG, til suppleant for perioden indtil den 24. juli 1997;

den østrigske regering har indstillet Christa THEM som efterfølger for Elisabeth PRIBERNIG

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Eneste artikel*

Christa THEM udnævnes til suppleant til Det Rådgivende Udvalg for Uddannelse inden for Sygeplejeområdet som efterfølger for Elisabeth PRIBERNIG for den resterende del af dennes mandatperiode, dvs. indtil den 24. juli 1997.

Udfærdiget i Bruxelles, den 16. september 1996.

*På Rådets vegne*

I. YATES

*Formand*

(<sup>1</sup>) EFT nr. L 176 af 15. 7. 1977, s. 11.

(<sup>2</sup>) EFT nr. C 221 af 9. 8. 1994, s. 3.

(<sup>3</sup>) EFT nr. C 206 af 11. 8. 1995, s. 2.

## KOMMISSIONEN

ECU <sup>(1)</sup>

2. oktober 1996

(96/C 290/03)

Modværdien i national valuta:

Belgiske og luxembourgiske francs	39,5265	Finske mark	5,73673
Danske kroner	7,36600	Svenske kroner	8,29850
Tyske mark	1,91963	Pund sterling	0,803400
Græske drakmer	303,073	US-dollars	1,25861
Spanske pesetas	161,479	Canadiske dollars	1,71208
Franske francs	6,50007	Yen	140,599
Irske pund	0,786629	Schweizerfrancs	1,57578
Italienske lire	1910,49	Norske kroner	8,17276
Nederlandske gylden	2,15348	Islandske kroner	84,5029
Østrigske schilling	13,5036	Australske dollars	1,58236
Portugisiske escudos	194,430	Newzealandske dollars	1,79852
		Sydafrikanske rand	5,67380

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13.00 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles
- angiv eget kendeord
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ecu over fjernskriveren
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

*Note:* Kommissionen har desuden en telefax (kaldnr. 296 10 97 og 296 60 11) med automatisk svarfunktion, der giver dagsaktuelle oplysninger om de gældende omregningskurser inden for den fælles landbrugspolitik.

(<sup>1</sup>) Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1971/89 (EFT nr. L 189 af 4. 7. 1989, s. 1).

Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 34).

Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 27).

Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 23).

Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 1).

Beslutning truffet af Den Europæiske Investeringsbanks Styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT nr. L 311 af 30. 10. 1981, s. 1).

## Gennemsnitspriser og repræsentative priser for bordvinstyper på de forskellige afsætningscentre

(96/C 290/04)

(Fastsat den 1. oktober 1996 i henhold til artikel 30, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 822/87)

Afsætningscentre	ECU pr. % vol/hl	% af OP <sup>o</sup>	Afsætningscentre	ECU pr. % vol/hl	% af OP <sup>o</sup>
<i>R I Orienteringspris*</i>	3,828		<i>A I Orienteringspris*</i>	3,828	
Heraklion	ingen noteringer		Athènes	ingen noteringer	
Patras	ingen noteringer		Heraklion	ingen noteringer	
Requena	ingen noteringer		Patras	ingen noteringer	
Reus	ingen noteringer		Alcázar de San Juan	ingen noteringer <sup>(1)</sup>	
Villafranca del Bierzo	ingen noteringer		Almendralejo	ingen noteringer	
Bastia	ingen noteringer		Medina del Campo	ingen noteringer <sup>(1)</sup>	
Béziers	4,104	107 %	Ribadavia	ingen noteringer	
Montpellier	4,175	109 %	Vilafranca del Penedés	ingen noteringer	
Narbonne	ingen noteringer		Villar del Arzobispo	ingen noteringer <sup>(1)</sup>	
Nîmes	4,206	110 %	Villarrobledo	2,629	69 %
Perpignan	4,219	110 %	Bordeaux	ingen noteringer	
Asti	ingen noteringer		Nantes	ingen noteringer	
Firenze	ingen noteringer		Bari	ingen noteringer	
Lecce	ingen noteringer		Cagliari	ingen noteringer	
Pescara	ingen noteringer		Chieti	2,709	71 %
Reggio Emilia	ingen noteringer		Ravenna (Lugo, Faenza)	ingen noteringer	
Treviso	4,186	109 %	Trapani (Alcamo)	2,364	62 %
Verona (for de lokale vine)	ingen noteringer		Treviso	3,694	96 %
Repræsentativ pris	4,162	109 %	Repræsentativ pris	3,000	78 %
<i>R II Orienteringspris*</i>	3,828			ECU/hl	
Heraklion	ingen noteringer		<i>A II Orienteringspris*</i>	82,810	
Patras	ingen noteringer		Rheinfalz (Oberhaardt)	70,012	85 %
Calatayud	ingen noteringer		Rheinhessen (Hügelland)	72,527	88 %
Falset	ingen noteringer <sup>(1)</sup>		Vindyrkningsområdet ved		
Jumilla	ingen noteringer <sup>(1)</sup>		Mosel i Luxembourg	ingen noteringer	
Navalcarnero	ingen noteringer <sup>(1)</sup>		Repræsentativ pris	70,820	86 %
Requena	ingen noteringer				
Toro	ingen noteringer		<i>A III Orienteringspris*</i>	94,57	
Villena	ingen noteringer <sup>(1)</sup>		Mosel-Rheingau	ingen noteringer	
Bastia	ingen noteringer		Vindyrkningsområdet ved		
Brignoles	ingen noteringer		Mosel i Luxembourg	ingen noteringer	
Bari	ingen noteringer		Repræsentativ pris	ingen noteringer	
Barletta	ingen noteringer				
Cagliari	ingen noteringer				
Lecce	ingen noteringer				
Taranto	ingen noteringer				
Repræsentativ pris	ingen noteringer <sup>(1)</sup>				
	ECU/hl				
<i>R III Orienteringspris*</i>	62,15				
Rheinfalz-Rheinhessen (Hügelland)	ingen noteringer				

<sup>(1)</sup> Notering, som lades ude af betragtning i henhold til artikel 10 i forordning (EØF) nr. 2682/77.

\* Anvendes fra den 1. februar 1995.

o OP = Orienteringspris.

**Forudgående anmeldelse af en fusion**  
**(Sag IV/M.828 — Schweizer Re/M&G)**

(96/C 290/05)

(Tekst af betydning for EØS)

1. Den 27. september 1996 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup> en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved virksomheden Schweizer Rückversicherungsgesellschaft erhverver kontrollen, jf. artikel 3, stk. 1, litra b), i nævnte forordning, med hele Mercantile and General Reinsurance Company Ltd, ved køb af aktier.
2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:
  - Schweizer Rückversicherungsgesellschaft: genforsikring
  - Mercantile and General Reinsurance Company Ltd: genforsikring.
3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt.
4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag IV/M.828 — Schweizer Re/M&G, kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01/296 72 11) eller med posten til følgende adresse:

Europa-Kommissionen  
Generaldirektoratet for Konkurrence (GD IV)  
Direktorat B — Merger Task Force  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150  
B-1040 Bruxelles/Brussel.

---

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 395 af 30. 12. 1989; revideret udgave: EFT nr. L 257 af 21. 9. 1990, s. 13.

**Forudgående anmeldelse af en fusion****(Sag IV/M.832 — Norsk Hydro/Terni Industrie Chimiche (Enichem Agricoltura))**

(96/C 290/06)

(Tekst af betydning for EØS)

1. Den 24. september 1996 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89<sup>(1)</sup> en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved virksomheden Hydro Agri Nederland BVA (Holland), der tilhører koncernen Norsk Hydro ASA (Norge), erhverver kontrol, jf. artikel 3, stk. 1, litra b) i nævnte forordning, med hele Terni Industrie Chimiche Srl (TIC), et datterselskab, der ejes af Enichem Agricoltura SpA (Italien) ved køb af aktiver.
2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:
  - Norsk Hydro: produktion og salg af mineralsk og kemisk kunstgødning, produktion af ammoniak, olie og gas, petroleumskemikalier samt letmetaller
  - TIC: produktion og salg af kunstgødning, mellemstoffer samt andre kemiske produkter.
3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt.
4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag IV/M.832 — Norsk Hydro/Terni Industrie Chimiche (Enichem Agricoltura), kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01/296 72 11) eller med posten til følgende adresse:

Europa-Kommissionen  
Generaldirektoratet for Konkurrence (GD IV)  
Direktorat B — Merger Task Force  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150  
B-1040 Bruxelles/Brussel.

---

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 395 af 30. 12. 1989; revideret udgave: EFT nr. L 257 af 21. 9. 1990, s. 13.



## Meddelelse om det forestående udløb af gyldigheden af visse antidumpingforanstaltninger

(96/C 290/07)

1. Kommissionen skal meddele, at medmindre der indledes en fornyet undersøgelse efter følgende procedure, udløber gyldigheden af nedenfor anførte antidumpingforanstaltninger på de i tabellen angivne tidspunkter som omhandlet i artikel 11, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 384/96 <sup>(1)</sup> af 22. december 1995 om beskyttelse mod dumpingimport fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Fællesskab.

### 2. Procedure

Producenter i Fællesskabet kan indgive en skriftlig anmodning om en fornyet undersøgelse. Anmodningen skal indeholde tilstrækkelige beviser for, at foranstaltningernes bortfald sandsynligvis vil medføre, at der fortsat eller igen vil finde dumping sted med deraf følgende skade.

Skulle Kommissionen beslutte at foretage en fornyet undersøgelse af de pågældende foranstaltninger, vil importørerne, eksportørerne, repræsentanterne for eksportlandet og producenterne i Fællesskabet få lejlighed til at uddybe, afvise eller fremsætte bemærkninger til de spørgsmål, der er indeholdt i anmodningen om fornyet undersøgelse.

### 3. Tidsfrist

Producenterne i Fællesskabet kan indgive en skriftlig anmodning om en fornyet undersøgelse på ovennævnte grundlag, således at den er Europa-Kommissionen, Generaldirektorat I — Forbindelser med Tredjelande: handelspolitik og forbindelser med Nordamerika, Det Fjerne Østen, Australien og New Zealand (Kontor I-C-2), Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel <sup>(2)</sup> i hænde på et hvilket som helst tidspunkt efter denne meddelelses offentliggørelse, men ikke senere end tre måneder før den i tabellen nedenfor angivne dato.

Modtages anmodningen om en fornyet undersøgelse ikke i den rette form inden for ovennævnte tidsfrist, kan Fællesskabets myndigheder se bort fra den, og de pågældende foranstaltningers gyldighed udløber i overensstemmelse med artikel 11, stk. 2, i ovennævnte forordning.

4. Denne meddelelse offentliggøres i overensstemmelse med artikel 11, stk. 2, i forordning (EF) nr. 384/96.

Vare	Oprindelses- eller eksportland(e)	Foranstaltning	Reference	Dato for udløb
Visse garner (korte, kemofibre)	Taiwan Indonesien Den Kinesiske Folkerepublik Tyrkiet	Told	Forordning (EØF) nr. 830/92 (EFT nr. L 88 af 3. 4. 1992)	5. 4. 1997

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 56 af 6. 3. 1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> Telex COMEU B 21877; telefax: (32-2) 295 65 05.

## STATSSTØTTE

C 28/96 (ex NN 6/96)

Tyskland

(96/C 290/08)

(Tekst af betydning for EØS)

*(Artikel 92, 93 og 94 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab)***Kommissionens meddelelse i henhold til EF-traktatens artikel 93, stk. 2, til de øvrige medlemsstater og andre interesserede parter om den tyske regerings planer om støtte i forbindelse med ændring af den skattemæssige investeringspræmie på 8 % til fordel for investeringer i det tidligere DDR**

Ved nedenstående skrivelse underrettede Kommissionen den tyske regering om sin beslutning om at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 93, stk. 2.

»1. Ved beslutning af oktober 1992 godkendte Kommissionen:

- en skattemæssig investeringspræmie på 8 % i forbindelse med investeringer i det tidligere DDR, der påbegyndes inden den 1. juli 1994 og afsluttes inden udgangen af 1996 (jf. N 561/92)
- en skattemæssig investeringspræmie på 5 % i forbindelse med investeringer i det tidligere DDR, der påbegyndes efter den 30. juni 1994 og afsluttes inden udgangen af 1996 (jf. N 561/92) (fristen forlænget til udgangen af 1998 ved Kommissionens beslutning af november 1995 (jf. N 494A/95)).

Ved beslutning af juli 1994 godkendte Kommissionen en skattemæssig investeringspræmie på 10 % i forbindelse med investeringer i det tidligere DDR, for virksomheder med op til 250 ansatte; alle investeringer, der påbegyndes efter den 30. juni 1994 og afsluttes inden udgangen af 1996 (fristen forlænget til udgangen af 1998 ved Kommissionens beslutning af november 1995, jf. N 494A/95). De 10 % kræver en støtteberettiget investeringsmængde på 5 mio. DM pr. år NN 47/94).

Støtteintensiteten er brutto og gælder udelukkende anskaffelsesomkostningerne for økonomiske goder ved investeringen i udstyr (10 % brutto = 6,5 % netto) (respektive produktionsomkostningerne for disse goder, når den støttemodtagende virksomhed selv fremstiller dem). En investering betragtes som påbegyndt, når det økonomiske gode er bestilt (respektive når produktionen af godet er påbegyndt).

2. Ved skrivelse af 19. december 1995 indgav de tyske myndigheder forsinket anmeldelse af bestemmelserne for den skattemæssige præmie på 8 %. Der blev

fremlagt supplerende oplysninger ved skrivelse af 27. marts 1996 og på et møde den 18. marts 1996 i Bonn.

Eftersom denne ændring i strid med EF-traktatens artikel 93, stk. 3, ikke var anmeldt i rette tid til Kommissionen, var den iværksat ulovligt.

3. Ændringen trådte i kraft ved skatteloven for 1996 (Jahressteuergesetz 1996) den 1. januar 1996. I henhold til de nye bestemmelser tildeles den skattemæssige investeringspræmie på 8 % i forbindelse med investeringer, der (som før) påbegyndes inden den 1. juli 1994 og (ændret) afsluttes inden udgangen af 1998 (i stedet for 1996).
4. Den anmeldte ændring skal ikke tilskynde til yderligere investeringer. Det er stadig kun udstyr bestilt inden den 1. juli 1994 (respektive hvis produktion er påbegyndt af den støttemodtagende virksomhed), der er støtteberettiget.

Det skal bemærkes, at indkøb/produktion af økonomiske goder, der er påbegyndt inden den 1. juli 1994, hverken er berettiget til den skattemæssige investeringspræmie på 5 % eller den på 10 %.

5. Den skattemæssige investeringspræmie indeholder statsstøtte som omhandlet i EF-traktatens artikel 92, stk. 1, og EØS-aftalens artikel 61, stk. 1.
6. I kraft af ændringsforslaget kan en skattemæssig investeringspræmie med en intensitet på 8 % (af udstyret) tildeles under vilkår, hvor virksomheden ikke ville have modtaget støtte, hvis ændringen ikke var foretaget.

Ændringsforslaget vil fremkalde en konkurrencefordrejning, der ikke opvejes af en tilskyndelse til yderligere investeringer, og som dermed ikke fremmer den regionale udvikling som omhandlet i en af regionalundtagelserne i artikel 92, stk. 3. På grund af den budgetmæssige tilbageholdenhed, de tyske myndigheder står over for, vil de budgetbevillinger, der er nødvendige for at finansiere støtten i forbin-

delse med den pågældende ændring, ikke være til rådighed til finansiering af andre aktiviteter, der muliggør fremme af den regionale udvikling i de pågældende områder.

I den forsinkede anmeldelse og senere meddelelser begrundede de tyske myndigheder forlængelsen af tidsfristen for afslutning med tekniske problemer (miljømæssige problemer, mangel på effektiv administration, uegnet fastsættelse af ejendomsret), som havde forsinket nogle store investeringsprojekter, navnlig i den kemiske sektor. Ifølge de tyske myndigheder kunne disse forsinkelser ikke forudses, og de berørte virksomheder kunne ikke klandres herfor.

Desuden fremførte de tyske myndigheder det argument, at ændringsforslaget ved at øge de berørte virksomheders egenkapital giver mulighed for at styrke deres investeringsaktiviteter og dermed bidrage til at skabe konkurrencedygtige arbejdspladser. Ved skrivelse af 27. marts 1996 uddybede de deres argumentation ved at påpege, at uden den foreslåede ændring ville de berørte virksomheder mindske deres investeringer og skabe færre arbejdspladser.

På nuværende tidspunkt er Kommissionen ikke i stand til at tilslutte sig denne argumentation. De nævnte problemer var faktisk kendt og var genstand for en bred debat i Tyskland længe inden udgangen af juni 1994. Dermed har de berørte virksomheder truffet deres beslutninger med fuldt kendskab til omstændighederne.

Det er rigtigt, at den foreslåede ændring muliggør en forøgelse af de berørte virksomheders egenkapital. Imidlertid bør en forøgelse af en virksomheds egenkapital betragtes som driftsstøtte, der i henhold til Kommissionens konsekvente praksis kun er tilladt i områder, der kan påberåbe sig en undtagelse i medfør af EF-traktatens artikel 92, stk. 3, litra a). Eftersom forøgelsen af egenkapitalen har virkninger for hele den støttemodtagende virksomhed og ikke nødvendigvis er begrænset til en favorisering af virksomhedens aktiviteter i de områder, der kan påberåbe sig en undtagelse i medfør af EF-traktatens artikel 92, stk. 3, litra a), finder Kommissionen på nuværende tidspunkt, at støtte i form af forøgelse af egenkapitalen ikke kan komme i betragtning til en af de regionale undtagelser som omhandlet i artikel 92, stk. 3.

Desuden er Kommissionen i tvivl om, hvorvidt afskaffelse af støtte med en relativt beskeden støtteinintensitet (nettostøtteinintensitet på 5,2 %) virkelig kan få betydelige følger for investeringsbeslutninger taget inden udgangen af juni 1994.

7. På denne baggrund nærer Kommissionen tvivl om, hvorvidt den foreslåede ændring er forenelig med

fællesmarkedet. Ændringen kan ikke komme i betragtning til nogen af undtagelserne i artikel 92, stk. 2, eftersom den ikke omfatter støtte af social karakter som omhandlet i artikel 92, stk. 2, litra a), den skal ikke råde bod på skader forårsaget af naturkatastrofer eller andre usædvanlige begivenheder som omhandlet i artikel 92, stk. 2, litra b), og den falder ikke ind under bestemmelserne i artikel 92, stk. 2, litra c). Som forklaret ovenfor kan ordningen heller ikke komme i betragtning til en af de regionale undtagelser som omhandlet i artikel 92, stk. 3. Ordningen er ikke begrænset til SMV og giver ikke mulighed for at fremme visse erhvervsgrøner som omhandlet i den ikke-regionale undtagelse i artikel 92, stk. 3, litra c). Formålet med den foreslåede ændring er ikke at fremme virkeliggørelsen af et vigtigt projekt af fælleseuropæisk interesse eller at afhjælpe en alvorlig forstyrrelse i en medlemsstats økonomi som omhandlet i artikel 92, stk. 3, litra b). Endelig skal ændringen ikke fremme kulturen eller bevare kulturarven.

På grund af denne tvivl har Kommissionen besluttet at indlede proceduren efter artikel 93, stk. 2, med hensyn til den pågældende ændring.

Kommissionen opfordrer derfor den tyske regering til at fremsætte sine bemærkninger senest en måned efter at have modtaget denne skrivelse.

Kommissionen opfordrer ligeledes den tyske regering til at udtale sig om den manglende overholdelse af procedurereglerne.

Kommissionen minder desuden om, at EF-traktatens artikel 93, stk. 3, har opsættende virkning, og henleder opmærksomheden på den meddelelse, der blev offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* nr. C 318 af 24. november 1983, s. 3, hvori det understreges, at enhver støtte, der udbetales ulovligt, dvs. uden forudgående anmeldelse eller uden at afvente Kommissionens endelige beslutning som led i proceduren efter EF-traktatens artikel 93, stk. 2, kan kræves tilbagebetalt af de støttemodtagende virksomheder.

Kommissionen anmoder samtidig den tyske regering om straks at underrette de virksomheder, der har modtaget den pågældende støtte, om, at proceduren er indledt, og at de derfor måske skal tilbagebetale enhver ulovligt ydet støtte.

Kommissionen minder i denne forbindelse om, at det tilbagebetalingspligtige beløb tilskrives renter til en referenceniveau, der svarer til den, der anvendtes ved udregning af nettosubventionsækvivalenten for støtteordninger på den dato, hvor støtten blev udbetalt.

Denne foranstaltning er nødvendig for at genoprette den tidligere situation<sup>(1)</sup> ved at fjerne alle de økonomiske fordele, de støttemodtagende virksomheder uretmæssigt har haft siden den dato, hvor støtten blev udbetalt.

Kommissionen oplyser den tyske regering om, at den gennem en meddelelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* opfordrer de øvrige medlemsstater og andre interesserede til at fremsætte deres bemærkninger.«

<sup>(1)</sup> Dom af 21. marts 1990 i sag C-142/87, Tubemeuse.

Kommissionen opfordrer de øvrige medlemsstater og andre interesserede parter til inden en måned efter offentliggørelsen af denne meddelelse at fremsætte deres bemærkninger til de pågældende foranstaltninger. Bemærkningerne bedes sendt til:

Europa-Kommissionen  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel.

*Disse bemærkninger vil blive videregivet til den tyske regering.*

## STATSSTØTTE

C 35/96 (ex NN 64/96)

Tyskland

(96/C 290/09)

(Tekst af betydning for EØS)

*(Artikel 92, 93 og 94 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab)*

### **Kommissionens meddelelse i henhold til EF-traktatens artikel 93, stk. 2, til de øvrige medlemsstater og andre interesserede parter om kontraktbetinget produktionsstøtte til Bremer Vulkan Werft til bygning af krydstogtskibet Costa I**

Kommissionen har ved nedenfor anførte skrivelse informeret den tyske regering om, at den har besluttet at indlede proceduren i henhold til EF-traktatens artikel 93, stk. 2:

»I april 1994 indgik det italienske rederi Costa Crociere og Bremer Vulkan Werft AG en kontrakt om bygning af et stort krydstogtskib. Bygningen af skibet, der skal være færdig ved udgangen af juli 1996, blev påbegyndt i juni 1994. Kontraktværdien beløber sig nu til 602,219 mio. DM, inklusive de meromkostninger, som ordregiveren har anerkendt. Ved kontraktindgåelsen blev bygningen og valutarisikoen ansat for lavt. Bremer Vulkans økonomiske krise, der indtraf i efteråret 1995 og resulterede i værftets insolvens i maj 1996, blev yderligere forværret, da underleverandører som følge heraf opsagde deres kontrakter eller forlangte forskud herpå. Værftet står derfor på nuværende tidspunkt til at tabe over 100 mio. DM på nybygningen (uden hensyntagen til kalkulatoriske omkostninger).

Delstaten Bremen stillede i 1994 en garanti på 220 mio. DM for et hypoteklån på 440 mio. DM. I 1995 ydede

delstaten en yderligere garanti på 40,7 mio. DM som sikkerhed for et lån til finansiering af meromkostningerne.

Værftet har desuden fået stillet anden kontraktbetinget støtte i form af tilskud på i alt 40,6 mio. DM til rådighed inden for rammerne af konkurrencestøtten, den såkaldte Wettbewerbshilfe. Der er i overensstemmelse med konkurrencestøtteordningens generelle regler allerede udbetalt to trancher, og den sidste forfalder ved levering af skibet.

Ved skrivelse af 10. april 1996, som Kommissionen modtog den 11. april 1996, meddelte den tyske regering, at delstaten Bremen havde erklæret sig villig til at yde et lån på 72,075 mio. DM til dækning af akkordbetingede meromkostninger. Derefter meddelte Kommissionen ved skrivelse af 29. april 1996, at denne foranstaltning ikke var omfattet af Kommissionens beslutning vedrørende forlængelse af de tyske støtteordninger for skibsbygningsindustrien (sag N 108/96, skrivelse SG(96) D/3160 af 20. marts 1996), frem for alt da der ellers ville være tale om en væsentlig overskridelse af den maksimums-

grænse på 9 %, der er fastsat i syvende direktiv om støtte til skibsbygningsindustrien. Kommissionen udbad sig nærmere oplysninger om ændringen af støttetilsagnene med henblik på at sikre, at maksimumsgrænsen for støtte blev overholdt.

Forbundsregeringen meddelte i sit svar af 5. juni 1996 (som Kommissionen modtog den 7. juni 1996), at det pågældende lån med en rentesats på 4,851 % var nødvendigt for, at skibet kunne færdiggøres, idet delstaten Bremen ellers kulle honorere garantier på op til 260,7 mio. DM. Det blev samtidig oplyst, at bankerne samtidig havde stillet 120 mio. DM til rådighed for færdiggørelsen, og at disse skulle tilbagebetales ved leveringen.

På Kommissionen anmodning fandt der den 10. juni 1996 et møde sted med de tyske myndigheder, hvor Bremer Vulkan-værfternes situation og ordrebeholdning blev drøftet. Kommissionen gjorde i den forbindelse opmærksom på, at den kontraktbetingede støtte i henhold til de reviderede støtteoplysninger ville nå op på en intensitet på 9,52 % uden medregning af lånet. Det planlagte lån ville øge procentsatsen betydeligt. Kommissionen forhørte sig tillige om udbetalingen af lånet. Det var ikke muligt af få afklaret låneforholdene i detaljer, men en af delstaten Bremens repræsentanter indrømmede, at en del af lånet allerede var udbetalt. Det samlede beløb, som delstaten Bremen stiller til rådighed, kan stige yderligere som følge af provision og renter.

I lyset heraf meddelte Kommissionens repræsentanter, at det pågældende lån ville blive registreret som ikke anmeldt, hvilket skete den 12. juni 1996.

Det bør desuden erindres, at Kommissionen allerede har indledt procedure på grund af ukorrekt anvendelse af den støtte, der skulle ydes til Bremer Vulkan-gruppens østtyske værfter. En del af denne støtte kan også være kommet Bremer Vulkan Werft i Bremen til gode.

Ved den videre vurdering nåede Kommissionen frem til følgende resultat:

Syvende direktiv om støtte til skibsbygningsindustrien (Rådets direktiv 90/684/EØF), hvis gyldighed blev forlænget ved Rådets forordning (EF) nr. 1094/95 af 22. december 1995, finder anvendelse på skibsbygningsstøtte. I henhold til artikel 11, stk. 2, skal medlemsstaterne anmelde alle støtteordninger til Kommissionen, der skal godkende dem, inden de iværksættes. Forbundsregeringen har opfyldt denne forpligtelse for så vidt angår delstaten Bremens garantiordning og konkurrencestøtteordningen, som Kommissionen har godkendt for 1994 ved skrivelse SG(94) D/15912 af 11. november 1994 og for 1995 ved skrivelse SG(95) D/15967 af 11. december 1995. For så vidt angår delstaten Bremens lån til værftet på 72,075 mio. DM forholder det sig imidlertid anderledes.

Delstatsgarantierne, konkurrencestøtten og lånet udgør kontraktbetinget produktionsstøtte, der skal vurderes i henhold til syvende direktivs artikel 4. Det fremgår klart af artikel 4, stk. 4 og 5, at den maksimumsgrænse, som Kommissionen har fastsat, gælder for alle former for produktionsstøtte og for en kumulering af støtte. Forbundsregeringen har i alle anmeldelser, der vedrører forlængelsen af landets skibsbygningsstøtteprogrammer, forpligtet sig til at overholde denne maksimumsgrænse. Kommissionen gør desuden i alle sine beslutninger opmærksom på denne forpligtelse.

At maksimumsgrænsen overskrides som følge af en kumulering af garantier og konkurrencestøtte, skyldes muligvis dels DM-valutakurssvingninger og dels supplerende byggeomkostninger og forhandlinger med rederiet. Normalt foretager de tyske myndigheder i sådanne tilfælde en tilsvarende tilpasning af de beløb, der ydes inden for rammerne af de forskellige støtteordninger. De tyske myndigheder har anført, at det ikke havde været muligt i dette tilfælde, da det ville have skabt nye finansieringsvanskeligheder. Delstatsregeringen i Bremen har sågar måttet gå et skridt videre og stille nye midler til rådighed i form af et lån til sikring af delstatens garantier. Dette var økonomisk set rationelt, anførtes det. Kommissionen kan imidlertid ikke uden videre acceptere argumentet om, at delstaten Bremen har handlet på samme måde som forretningsbankerne, der ligeledes har stillet nye midler til rådighed. Banklånene er dækket ind på en sådan måde, at de kan indfries i fuldt omfang, når skibet sælges. Så vidt Kommissionen er informeret, findes der ingen tilsvarende dækning for det lån, som delstatsregeringen i Bremen yder. Det er derfor i det mindste tvivlsomt, om et privat finansieringsinstitut ville have ydet et sådant lån på lignende vilkår. Det ville med henblik på at begrænse risikoen under alle omstændigheder som sikkerhed havde forlangt pant i Bremer Vulkan-gruppens resterende formue. Det er under de nuværende omstændigheder ikke klart, hvordan Bremer Vulkan skal tilbagebetale lånet, som oprindeligt forfaldt til betaling den 14. juni 1996, men nu er forlænget frem til leveringen af skibet. Som følge heraf må Kommissionen på grundlag af de oplysninger, den på nuværende tidspunkt er i besiddelse af, kategorisere hele lånet som støtte.

Den støtte, der er ydet til denne kontrakt, overstiger således maksimumsgrænsen på 9 % i betydeligt omfang og kan som følge heraf ikke betragtes som forenelig med artikel 4 i syvende direktiv om støtte til skibsbygningsindustrien.

Den støtte, der er ydet til denne kontrakt, kunne i princippet også vurderes i henhold til direktivets artikel 5 og/eller 7. Artikel 5 omhandler andre former for driftsstøtte, dvs. en støtte til dækning af tab og redning af virksomheder, hvilket er en »støtte til bygnings- og ombygningsværfters fortsatte drift«. Man kan ganske vist gå ud fra, at delstaten Bremen har ydet støtten med dette formål for øje, men støtten er imidlertid bundet til en bestemt kontrakt. Artikel 5 finder som følge heraf ikke anvendelse. Forbundsregeringen har i øvrigt ikke forelagt

de oplysninger, som kræves i artikel 5, stk. 2, og som skulle danne grundlag for Kommissionens vurdering af, om et lån af den pågældende størrelse kunne falde ind under artikel 5.

Med henblik på at muliggøre en velorganiseret lukning og på at forhindre underleverandørers konkurs i kølvandet på lukningen kan Kommissionen beslutte (hvilket den i øvrigt har gjort tidligere) at tillade en overskridelse af maksimumsgrænsen, så det sidste skib kan færdiggøres. Den nødvendige støtte betragtes i så fald som lukningsstøtte i henhold til artikel 7. I henhold til artikel 7, stk. 1, kan lukningen udelukkende betragtes som forenelig med det fælles mærked, hvis den medfører en reel og definitiv kapacitetsnedsækering. Værftet har hidtil reduceret arbejdsstyrken betydeligt, og i henhold til forbundsregeringen vil flere anlæg blive lukket. Der foreligger imidlertid ingen luknings- eller omstrukturingsplan, der omfatter en væsentlig nedbringelse af Bremer Vulkan-gruppens skibsbygningskapacitet. Sammenbruddet i gruppen indtraf ret pludseligt, og konkursproceduren befinder sig først i indledningsfasen.

Dette ændrer imidlertid ikke noget ved, at forudsætningerne for at godkende støtteforanstaltningerne i henhold til artikel 5 og/eller 7 (endnu) ikke er til stede.

Da det er tvivlsomt, om den samlede støtte til kontrakten »Costa I« er forenelig med syvende direktiv og EF-traktaten, har Kommissionen besluttet formelt at indlede undersøgelsesproceduren i henhold til EF-traktatens

artikel 93, stk. 2. Kommissionen anmoder den tyske regering om at fremsende oplysninger om følgende punkter senest en måned efter meddelelsen af denne beslutning:

- de definitive beløb, der er ydet som støtte til værftet eller rederiet til finansiering af kontrakten »Costa I«, samt alle de vilkår, der gælder herfor, herunder i givet fald den støtte, der var tiltænkt de østtyske værfter og er anvendt ukorrekt (sml. statsstøttesag nr. C 7/96, Kommissionens skrivelse SG(96) D/3162 af 20. marts 1996)
- enhver ændring af støttens form, der kan være af betydning ved vurderingen af støtten i henhold til syvende direktiv om støtte til skibsbygningsindustrien
- alle planer og beslutninger, der vedrører lukning af Bremer Vulkan-gruppens skibsbygningsanlæg, især i delstaten Bremen.«

Kommissionen opfordrer de øvrige medlemsstater og andre interesserede parter til at fremsætte eventuelle bemærkninger til disse foranstaltninger senest en måned efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne bedes sendt til:

Europa-Kommissionen  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel.

*Bemærkningerne vil blive videresendt til den tyske regering.*

**Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 92 og 93 i EF-traktaten**

**Tilfælde mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

(96/C 290/10)

(Tekst af betydning for EØS)

**Vedtagelsesdato:** 17. 1. 1995

**Medlemsstat:** Portugal (Madeira)

**Sag nr.:** E 19/94 (ex E 13/91 og N 204/86)

**Titel:** Det afgiftsfri område Madeira — støtteforanstaltninger

**Formål:** Udvikling af produktionsvirksomhed, særlig industrien

**Retsgrundlag:** Decreto-Lei n<sup>o</sup> 165/86 (26. 6. 1986)

**Støtteintensitet:**

— 4,5 NSÆ; 50 % brutto; 50 % NSÆ

— En del kan ikke beregnes på forhånd

**Varighed:** Indtil 31. 12. 2011 (frist for godkendelse af nye projekter: 31. 12. 2000)

**Betingelser:** Årlig indberetning

**Vedtagelsesdato:** 30. 4. 1996

**Medlemsstat:** Østrig

**Sag nr.:** N 25/96

**Titel:** Miljøstøtte — Voest-Alpine Stahlrohr Kindberg GesmbH

**Formål:** Nedsættelse af olieniveauet i spildevand  
Sektor: Stål uden for EKSF — rør uden svejsning

**Retsgrundlag:** Förderungsrichtlinien für den Wasserwirtschaftsfonds 1986 in der Fassung 1989 Abschnitt C

**Rammebeløb:** 675 000 øsch.

**Støtteintensitet:** 15 % brutto

**Vedtagelsesdato:** 29. 5. 1996

**Medlemsstat:** Italien

**Sag nr.:** N 176/96 og N 179/96

**Titel:** Støtte til lukning

**Formål:** Nedlæggelse af jern- og stålsektoren

**Retsgrundlag:** Legge n. 481 del 3 agosto 1994

**Rammebeløb:** 5 167 mio. lire

**Støtteintensitet:** Finder ikke anvendelse

**Vedtagelsesdato:** 29. 5. 1996

**Medlemsstat:** Grækenland

**Sag nr.:** NN 27/96

**Titel:** Støtte fra den græske stat til bygning og drift af den nye Athen-Spata-lufthavn

**Formål:** Tiltrække private investorer for at lette bygningen og driften af den nye Athen-Spata-lufthavn

**Retsgrundlag:** Σύμβαση της 31ης Ιουλίου 1995 για την ανάπτυξη του διεθνούς αεροδρομίου και ελληνικός νόμος αριθ. 2338/95 της 5ης Σεπτεμβρίου 1995

**Betingelser:** Betingede statssubsidier på indtil 450 mio. ECU, anvendelse af Spata-udviklingsfonden eller alternative statsmidler, fiskale foranstaltninger (skattefritagelse, momsgodtgørelse, skattemæssig overførsel af underskud, skattefrie henlæggelser), efterstillede stand by-lån, statsgarantier for EIB-lån

**Vedtagelsesdato:** 12. 6. 1996

**Medlemsstat:** Nederlandene (Friesland-provinsen)

**Sag nr.:** N 64/96

**Titel:** Investeringsstøtte til Bijlsma-skibsværftet

**Formål:** At gøre det muligt for Bijlsma at have en rentabel skibsbygningsindustri gennem fusionen af to tidligere værfter i henholdsvis Lemmer og Wartena

**Retsgrundlag:** Besluit subsidies regionale investeringsprojecten (SRI)

**Rammebeløb:** 2 354 400 hfl.

**Støtteintensitet:** 17,3 %

**Vedtagelsesdato:** 12. 6. 1996

**Medlemsstat:** Italien

**Sag nr.:** N 277/96

**Titel:** Støtte til skibsbygning

**Formål:** Støtte til skibsbygningsindustrien

**Retsgrundlag:** Legge n. 132 del 22 febbraio 1994

**Rammebeløb:** Foreligger ikke

**Støtteintensitet:**

— Højest 9 % af den aftalemæssige værdi

— Højest 4,5 % for alle fartøjer, hvis værdi er under 10 mio. ECU

**Varighed:** 1996

**Vedtagelsesdato:** 12. 6. 1996

**Medlemsstat:** Nederlandene

**Sag nr.:** N 318/96

**Titel:** Skibsbygning: udviklingsbistand til Benin

**Formål:** Udviklingsbistand i henhold til artikel 4, stk. 7, i syvende direktiv om støtte til skibsbygningsindustrien

**Rammebeløb:** Udviklingsbistand i form af tilskud på 60 % af kontraktværdien

**Vedtagelsesdato:** 3. 7. 1996

**Medlemsstat:** Belgien (Flandern)

**Sag nr.:** N 958/95

**Titel:** Lukningsstøtte til VSM

**Formål:** At afbøde de sociale og økonomiske virkninger af lukningen af adskillige mellemstore skibsværfter

**Retsgrundlag:** Decreet houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting

**Rammebeløb:** Højest 1 255,8 mio. bfr.

**Støtteintensitet:** 100 %

**Varighed:** 1996

**Vedtagelsesdato:** 3. 7. 1996

**Medlemsstat:** Tyskland (Slesvig-Holsten)

**Sag nr.:** N 1048/95

**Titel:** Investeringsstøtte til modernisering af Flender Werft

**Formål:** Modernisering af et skibsværft

**Retsgrundlag:** Gemeinschaftsaufgabengesetz, 24. Rahmenplan »Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur«

**Rammebeløb:** 4 mio. DM

**Støtteintensitet:** 10 %

**Varighed:** 1996-1997

**Vedtagelsesdato:** 3. 7. 1996

**Medlemsstat:** Østrig (Niederösterreich)

**Sag nr.:** N 157/96

**Titel:** Fremme af investeringer i turisme 2001 i forbindelse med de almindelige bestemmelser for turistfonden i Niederösterreich

**Formål:** Forbedring af turistforetagenders resultater i Niederösterreich

**Retsgrundlag:** Gesetz über den niederösterreichischen Wirtschaftsförderungs- und Strukturverbesserungsfonds und über den niederösterreichischen Fremdenverkehrsförderungs-förderungs-fonds

**Rammebeløb:** 100 mio. øsch. p. a. (7,7 mio. ECU)

**Støtteintensitet:**

I regionalstøtteberettigede områder

— 5,6 %-20 % brutto

— for SMV: 5,6 %-30 % brutto

Uden for regionalstøtteberettigede områder

— for mindre virksomheder: 2,8 %-15 %

— for mellemstore virksomheder: 2,8 %-7,5 %

Ingen kumulering med nationale programmer, der overstiger den højest tilladte støtteintensitet, som fastsat i EF-rammebestemmelserne for SMV, eller overgrænserne for regionalstøtteberettigede områder i Niederösterreich

**Varighed:** 5 år

**Vedtagelsesdato:** 3. 7. 1996

**Medlemsstat:** Belgien

**Region:** Flandern:

Limburg og Turnhout (del af mål 2)

Limburg:

As, Beringen, Diepenbeek, Genk (herunder den del af industriområdet i Genk, der ligger i Bilzen og Zuten-



daal), Ham, Hasselt, Heusden-Zolder, Leopoldsburg, Lummen, Nieuwerkerken, Oplabeek, Sint-Truiden, Tessenderlo, Zonhoven, Dilsen-Stokkem, Houthalen, Lommel, Overpelt og Maasmechelen

Turnhout:

Balen, Geel, Grobbendonk, Herentals, Herenthout, Kasterlee, Laakdal, Meerhout, Mol, Olen, Turnhout og Westerlo

**Sag nr.:** N 308/96

**Titel:** Teknologioverførsel som led i den regionaludvikling, der samfinansieres af EFRU (programmerne for mål 2 Limburg og Turnhout)

- Del A for større virksomheder
- Del B for SMV

**Formål:** Regionaludvikling

**Retsgrundlag:** Doelstelling 2-programma's 1994-1996 Limburg en Turnhout

**Rammebeløb:**

- Limburg: 5 mio. ECU (mindst 50 % del A)
- Turnhout: 1,5 mio. ECU

**Støtteintensitet:**

- Del A: 60 % brutto/45 % brutto/40 % brutto  
Højst 150 000 ECU til hver virksomhed i programmeringsrumsrummet
- Del B: 60 % brutto/50 % brutto  
Højst 150 000 ECU til hver virksomhed i programmeringsrumsrummet

**Varighed:** Tidsrum for programmer for mål 2 1994-1996: i princippet fra 1995 til udgangen af 1998. Kommissionen kan tillade en forlængelse

**Vedtagelsesdato:** 9. 7. 1996

**Medlemsstat:** Portugal

**Sag nr.:** N 394/96

**Titel:** Azorerne: Foranstaltning til fordel for turismen (SITRAA)

**Formål:** Udvikling af turismen i regionen

**Retsgrundlag:** Decreto legislativo regional

**Rammebeløb:** 45 mio. ECU

**Støtteintensitet:** 56 % NSÆ

**Varighed:** 6 år (1996-2001)

**Vedtagelsesdato:** 16. 7. 1996

**Medlemsstat:** Italien (Basilicata)

**Sag nr.:** N 1040/95

**Titel:** Foranstaltninger i sektoren for turistinfrastrukturer

**Formål:** Udvikling af turismen

**Retsgrundlag:** Legge 5/93: Nuova disciplina degli interventi per lo sviluppo della ricettività ruristica

Legge 14/95: Interventi per il potenziamento e la riqualificazione dei servizi turistici del litorale Jonico

Progetto di legge: Interventi per la realizzazione di infrastrutture a supporto del sistema turistico della Basilicata

**Rammebeløb:** 138 mia. lire (69 mio. ECU)

**Støtteintensitet:**

Lov 5/93:

- 50 % brutto for hoteller
- 30 % brutto for andre modtagelsesstrukturer

Lov 14/95:

- 100 % af udgifterne til nedrivning
- 50 % brutto til genopbygning, modernisering, køb af bygninger

Forslag til lov om infrastrukturer: 40 % brutto

**Varighed:** 1994-1999

**Vedtagelsesdato:** 17. 7. 1996

**Medlemsstat:** Italien (Sicilien)

**Sag nr.:** N 168/95

**Titel:** Midlertidig oplægning af fiskerfartøjer

**Formål:** Udligne indkomstabene som følge af midlertidig oplægning af fiskerfartøjer for at skabe mulighed for et biologisk betinget fiskeristop i Catania-bugten, Castellamarebugten og Patti-bugten

**Retsgrundlag:** Legge del 21 aprile 1995, n. 36. Interventi per il ripopolamento ittico nei golfi di Catania, Castellamare e Patti

**Rammebeløb:** Ca. 550 000 ECU (1 100 mio. lire)

**Støtteintensitet:** Ifølge satserne i bilag IV til Rådets forordning (EØF) nr. 3699/93

**Varighed:** 1995

**Vedtagelsesdato:** 30. 7. 1996

**Medlemsstat:** Tyskland

**Sag nr.:** N 411/96

**Titel:** ERP-erhvervsuddannelsesprogram

**Formål:** Fremme af jobskabende investeringer

**Retsgrundlag:** ERP-Wirtschaftsplangesetz, ERP-Vergabebedingungen

**Rammebeløb:** 100 mio. DM (50 mio. ECU)

**Støtteintensitet:**

Op til

— 8,04 % brutto i de nye delstater

— 4,66 % brutto i Vestberlin

— 4,21 % brutto i resten af Tyskland

Ingen kumulering med nationale programmer, der overstiger den højeste tilladte støtteintensitet, som fastsat i EF-rammebestemmelserne for SMV, eller overgrænserne for regionalstøtteberettigede områder i Tyskland

**Varighed:** Ubestemt

**Vedtagelsesdato:** 7. 8. 1996

**Medlemsstat:** Spanien (Comunidad Valenciana)

**Sag nr.:** N 214/96

**Titel:** Støtte til kontrol med fiskeriet

**Formål:** Delvis støtte til udgifter, som afholdes af fiskeriforeninger og sammenslutninger af sådanne til iværksættelse af den kontrolordning, der gælder for den fælles fiskeripolitik i overensstemmelse med Rådets forordning (EØF) nr. 2847/93 af 12. oktober 1993 om indførelse af en kontrolordning under den fælles fiskeripolitik

**Retsgrundlag:** Orden por la que se establecen ayudas a las cofradías de pescadores y sus federaciones

**Rammebeløb:** 18 mio. pta. (ca. 112 895 ECU) 1996

**Støtteintensitet:** Støtten ydes på grundlag af et samlet maksimumsbeløb på 1 500 000 pta. (ca. 9 400 ECU) pr. sammenslutning og 1 000 000 pta. (ca. 6 270 ECU) pr. forening

**Varighed:** I den periode, der er nødvendig for iværksættelsen af kontrolmekanismerne, og som kan løbe indtil den 1. januar 1999

**Vedtagelsesdato:** 7. 8. 1996

**Medlemsstat:** Frankrig

**Sag nr.:** N 497/96

**Titel:** Støtte til unge fiskeres nedsættelse

**Formål:** Bidrage til at forny professionen og sikre, at der fortsat er unge fiskere, som nedsætter sig

**Retsgrundlag:** Article 44 *nonies* du code général des impôts

**Rammebeløb:** Ca. 917 000 ffr. om året (ca. 142 300 ECU til vekselkursen i januar 1996)

**Varighed:** Indtil den 31. december 2002

## II

(Forberedende retsakter)

## KOMMISSIONEN

**Forslag til Rådets forordning (EF) om ændring af forordning (EØF) nr. 1600/92 og (EØF) nr. 1601/92 om særlige foranstaltninger for visse landbrugsprodukter til fordel for henholdsvis Azorerne, Madeira og De Kanariske Øer**

(96/C 290/11)

KOM(96) 408 endelig udg. — 96/0206(CNS)

(Forelagt af Kommissionen den 26. juli 1996)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 43,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

Ifølge Rådets forordning (EØF) nr. 1600/92<sup>(1)</sup> og (EØF) nr. 1601/92<sup>(2)</sup> af 15. juni 1992, ændret ved forordning (EF) nr. 3290/94<sup>(3)</sup>, anvendes der en særlig forsyningsordning for øgrupperne Madeira og De Kanariske Øer, for så vidt angår kvæg til opfedning og til forbrug på stedet samt visse former for ferskt eller kølet svinekød og visse produkter forarbejdet på basis af kød, indtil udgangen af produktionsåret for oksekød 1995/96;

indførelsen af denne ordning er stødt på visse administrative vanskeligheder, der har forsinket iværksættelsen; ifølge ovennævnte forordninger skal der i øvrigt udarbejdes en evalueringsrapport, i givet fald ledsaget af passende forslag, efter de fire første år, hvor ordningen anvendes;

i afventning af de konklusioner, der skal drages af denne evaluering, og for at undgå en brat afbrydelse i disse foranstaltninger, der kan skade handelsstrømmene mellem disse fjernområder og den øvrige del af Fællesskabet, bør anvendelsen af ordningen midlertidigt forlænges indtil den 30. juni 1997;

af samme årsager er det også berettiget, for så vidt angår Madeira, at forlænge anvendelsen af den særlige forsyningsordning for læggekartofler —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

I forordning (EØF) nr. 1600/92 foretages følgende ændringer:

- 1) I artikel 5, stk. 1, ændres ordene »I produktionsårene for oksekød 1992/93 til 1995/96« til »I produktionsårene for oksekød 1992/93 til 1996/97«.
- 2) I bilag II i kolonnen »Varebeskrivelse« ændres, for så vidt angår læggekartofler, ordene »For produktionsårene 1992/93 til 1995/96« til »For produktionsårene 1992/93 til 1996/97«.

*Artikel 2*

I forordning (EØF) nr. 1601/92 foretages følgende ændringer:

- 1) I artikel 5, stk. 1 ændres ordene »I produktionsårene for oksekød 1992/93 til 1995/96« til »I produktionsårene for oksekød 1992/93 til 1996/97«.
- 2) I bilaget i kolonnen »Varebeskrivelse« ændres, for så vidt angår svinekød og produkter forarbejdet på basis af kød, ordene »For produktionsårene 1992/93 til 1995/96« til »For produktionsårene 1992/93 til 1996/97«.

*Artikel 3*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra den 1. juli 1996.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 173 af 27. 6. 1992, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 173 af 27. 6. 1992, s. 13.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 349 af 31. 12. 1994, s. 105.

## III

*(Oplysninger)*

## KOMMISSIONEN

## Phare — masseproduktion af digitale ortofotokort

Meddelelse om udbud fra Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber på Litauens regerings vegne vedrørende et projekt finansieret med Phare-midler

Projektbeskrivelse og -nummer:

Serieproduktion af ortofotokort til et landbrugsreform-projekt i Litauen — LI940501.02

(96/C 290/12)

**1. Deltagelse og oprindelse:**

Deltagelse er åben på lige vilkår for alle fysiske og juridiske personer, der er hjemmehørende i Den Europæiske Unions medlemsstater eller i Albanien, Bulgarien, Den Tjekkiske Republik, Estland, Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien (FYROM), Ungarn, Letland, Litauen, Polen, Rumænien, Den Slovakiske Republik og Slovenien.

De tilbudte leverancer skal have oprindelse i ovennævnte stater.

**2. Emne:**

— Den tjenesteyder, som ordren tildeles, vil skulle levere tjenesteydelser, dels i form af faglig bistand, dels ved at fungere som indkøber og betalingsformidler.

Etablering af masseproduktion af digitale ortofotokort, først og fremmest til landdistrikter:

— Bearbejdning af op til 500 stereosæt om måneden (168 arbejdstimer);

— scanning samt indlæsning af allerede scannede data i forskellige formater;

— fremstilling af samlingsfri multi-mosaikbilleder;

— automatisk beregning af område-trekantmåling på grundlag af en dokumenteret præcis fotogrammetrisk algoritme;

— automatisk beregning af en digital elevationsmodel (DEM);

— automatisk korrelations- og parallakseberegning;

— automatisk beregning af DEM for hvert enkelt stereosæt;

— DEM-filtrering;

— sammenfletning af modeller og DEM-forbindelse mellem stereosæt;

— fremstilling af digitale ortofotokort;

— etablering af grænseflade med kraftigt GIS- og/eller billedbehandlingsprogrammel.

— Udstyr og software, med hvilket det er muligt at scanne luft- og satellitfotos i farver og i sort/hvid i op til A3-format, tilvejebringe oplysningerne i digitalt format, bearbejde ortofotoerne og printe det endelige produkt ud i op til A0-format og i farver.

**3. Udbudsmateriale:**

Det komplette udbudsmateriale vil kunne fås gratis fra:

a) Hr. Richard Moreton, Agro Business Training Centre, Blindziu 17, LT-2025 Vilnius, telefax (370-2) 62 11 90.

b) Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, att. Mr Alain Alter, rue de la Loi/Westraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telefax (32-2) 296 42 51.

**4. Bud:**

Sidste frist for modtagelse af bud: 26. 11. 1996 (10.00), lokal tid, hos:

Hr Richard Moreton, Agro Business Training Centre, Blindziu 17, LT-2025 Vilnius.

Buddene vil blive åbnet ved offentligt møde den 28. 11. 1996 (14.00), lokal tid, på samme adresse.

## Levering af edb-udstyr

## Begrænset udbud

(96/C 290/13)

1. **Ordregivende myndighed:** Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, GD Det Fælles Forskningscenter, Institutet for Transuraner, hr. Bier, Postboks 23 40, D-76125 Karlsruhe.  
Tlf. (072 47) 95 10. Telefax (072 47) 95 15 90.
2. a) **Den valgte udbudsform:** Begrænset udbud i medfør af Rådets direktiv 93/36/EØF om samordning af fremgangsmåderne ved offentlige indkøb (EFT nr. L 199 af 9. 8. 1993).  
b)  
c) **Kontraktens form:** Ramme-aftale af et års varighed med mulighed for 4 forlængelser.
3. a) **Udførelsessted:** Institutet for Transuraner, beliggende i Forskningscenteret i Karlsruhe, D-76344 Eggenstein-Leopoldshafen.  
b) **Udbudets art:** Levering af Edb-udstyr og tilbehør hertil.  
Udstyret til instituttet er fordelt på følgende tre kategorier:  
— hardware og software,  
— netværk og systemer,  
— tilbehør.  
Alt udstyret skal overholde de europæiske normer.  
Hver af bestillingerne fastsættes ud fra behovene og adskiller sig fra hinanden dels ved deres indhold og dels ved størrelsen af beløbene.  
Leverancernes årlige beløb anslås til cirka 50 000 ECU. Der er dog ingen forpligtelse til at nå dette beløb.  
c) **Opdeling i partier:** Udbuddet kan ikke opdeles i partier.
4. **Leveringsfrist:** Det betstilte udstyr skal leveres frit til instituttet inden 14 dage efter bestillingsmodtagelsen.
- 5.
6. a) **Sidste dato for modtagelse af anmodninger om deltagelse:** 8. 11. 1996.  
b) **Adresse:** Se punkt 1, hr. Bier.  
c) **Sprog:** Et af Fællesskabets sprog.
7. **Sidste dato for afsendelse af opfordringer til at afgive tilbud:** Umiddelbart efter udvælgelsen af de deltagende virksomheder.
- 8.
9. **Kriterier for udvælgelsen af leverandører:** Tilbudsgiverne er forpligtet til at fremlægge bevis for:  
a) at de er i stand til at levere alt udstyret i de 3 kategorier nævnt i punkt 3. b) inden for tidsfristen på 14 dage, som fremgår af punkt 4;  
b) at deres bo ikke er under konkurs, likvidation, skifte eller tvangsakkord uden for konkurs, har indstillet sin erhvervsvirksomhed eller befinder sig i en lignende situation i henhold til en tilsvarende procedure, der er fastsat i national lovgivning;  
c) at de har opfyldt deres forpligtelser med hensyn til betaling af ydelser til sociale sikringsordninger samt skatter og afgifter i henhold til lovgivningen i det land, hvor den pågældende er etableret.
10. **Kriterier for tildeling af ordrer:** Udvalgelsen foretages ud fra det økonomisk og teknisk mest fordelagtige tilbud.
- 11., 12.
13. **Andre oplysninger:** Opfordringerne til afgivelse af tilbud består af en beskrivelse af de tekniske specifikationer, vedlagt en beskrivelse af de almindelige betingelser og klausuler gældende for kontrakterne og for arbejder udført for Det Fælles Forskningscenter, samt specifikke betingelser gældende for leverandører til Institutet for Transuraner og en kontraktmodel.
- 14.
15. **Dato for afsendelse af bekendtgørelsen:** 23. 9. 1996.
16. **Dato for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationers modtagelse af bekendtgørelsen:** 23. 9. 1996.

## Artikler og apparatur til laboratoriebrug

## Begrænset udbud

(96/C 290/14)

1. **Ordregivende myndighed:** Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, GD Det Fælles Forskningscenter, Institutet for Transuraner, hr. Bier, Postfach 23 40, D-76125 Karlsruhe.  
Tlf. (072 47) 95 10. Telefax (072 47) 95 15 90.
2. a) **Udbudsprocedure:** Begrænset udbud i overensstemmelse med Rådets direktiv 93/36/EØF om samordning af fremgangsmåderne ved offentlige indkøb (EFT nr. L 199 af 9. 8. 1993).  
b)  
c) **Udbudsform:** Rammeaftale, varighed 1 år, forlængelse er mulig 4 gange.
3. a) **Leveringssted:** Institutet for Transuraner på Forskningscentret Karlsruhe's område, D-76344 Eggenstein-Leopoldshafen.  
b) **Kontraktgenstand:** Levering af artikler og apparatur til laboratoriebrug.  
Institutets behov for materiel er opdelt i følgende ni grupper:
  - laboratorieartikler af glas og kvarts,
  - laboratorieartikler af porcelæn, gummi, plast og cellulose,
  - elektrotermiske- og elektrokølingsanlæg til laboratoriebrug,
  - mekanisk laboratorieapparatur,
  - laboratorie-, måle- og optiske instrumenter,
  - laboratorie-, styrings-, regulerings-, skrive- og doseringsapparatur,
  - laboratorieapparatur til analysebrug,
  - laboratorieindretning og udstyr,
  - kemikalier.Alt udstyr skal overholde europæiske standarder. De enkelte bestillinger er sammensat efter behov og adskiller sig både i indhold og pågældende ordresum. Årligt påregnes der leveret for ca. 75 000 ECU, uden at der består en forpligtelse til at udnytte hele beløbet.  
c) **Opdeling i partier:** Ordren kan ikke opdeles i partier.
4. **Leveringsfrist:** Det bestilte materiel skal leveres inden for 14 dage efter indgåelse af kontrakt og leveres frit til instituttet.
- 5.
6. a) **Sidste frist for modtagelse af anmodninger om deltagelse:** 8. 11. 1996.  
b) **Adresse:** Se punkt 1, hr. Bier.  
c) **Sprog:** Et af Fællesskabets sprog.
7. **Sidste frist for afsendelse af opfordringer til afgivelse af tilbud:** Umiddelbart efter udvælgelsen af ansøgende virksomheder er gennemført.
- 8.
9. **Ansøgerne skal opfylde følgende mindstebetingelser:** Ansøgerne skal godtgøre:
  - at de er i stand til at levere alle de under punkt 3. b) nævnte materialegrupper inden for den foreskrevne frist på 14 dage (se punkt 4),
  - at de ikke befinder sig under konkurs, likvidation, forretningsophør eller frivillig akkord eller en lignende situation i overensstemmelse med lovgivningen i det land, hvor de er bosat og at der ikke påtænkes indledt en procedure vedrørende en sådan situation,
  - at de har opfyldt deres forpligtelser med hensyn til betaling af ydelser til sociale sikringsordninger og betaling af skatter og afgifter i henhold til retsforskrifterne, der er fastsat i national lovgivning.
10. **Tildelingskriterier:** Tildelingen af ordren sker under hensyntagen til det teknisk og økonomisk set mest fordelagtige tilbud.
- 11., 12.
13. **Andre oplysninger:** Opfordringen til afgivelse af tilbud består af en teknisk specifikation, de almindelige kontraktbetingelser, der anvendes ved kontrakter, der indgås med FFC (inklusive arbejder) samt de særlige kontraktbetingelser, som leverandører til Institutet for Transuraner skal overholde og et kontraktforslag.
- 14.
15. **Dato for afsendelse af bekendtgørelsen:** 23. 9. 1996.
16. **Dato for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationers modtagelse af bekendtgørelsen:** 23. 9. 1996.

**Undersøgelse af konsekvenserne af konkurrence i forbindelse med sikker færgedrift****Begrænset udbud**

(96/C 290/15)

1. **Navn og adresse på den ordregivende myndighed:** *Europa-Kommissionen, Generaldirektorat VII - Transport, afdeling VII/D-3, att. Mr Salvarani, BU33 1/65, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.*  
Tlf. (32-2) 296 84 82. Telefax (32-2) 296 90 66.
2. **Tjenesteydelsens art og beskrivelse:** Kommissionen ønsker som led i sine bestræbelser for at forbedre sikkerheden om bord på færger i Europa at foranstalte en undersøgelse, som omfatter identificering og vurdering af de elementer, udover konstruktionsmæssige aspekter, der kunne have følger for konkurrencen og direkte eller indirekte indvirke på sikkerheden om bord på færger, som sejler til og fra europæiske havne.  
Undersøgelsen skal indeholde konkrete eksempler på realoplysningsstudier i hele Europa og forslag til nye foranstaltninger, som i væsentlig grad kunne forbedre sikkerheden om bord på roll-on-roll-off-færger.
3. **Udførelsessted:** Konsulentens hjemsted.
4. **Udførelsen af tjenesteydelsen er forbeholdt en bestemt profession:** Finder ikke anvendelse.
5. Kun bud, der afgives på den udbudte tjenesteydelse i sin helhed, vil komme i betragtning.
6. **Antal tjenesteydere, der vil blive opfordret til at afgive bud:** Mellem 10 og 15.
7. Alternative bud accepteres ikke.
8. **Kontraktens varighed:** 6 måneder regnet fra datoen for underskrivelsen.
9. **Den retlige form, som den sammenslutning af tjenesteydere, som ordren tildeles, skal have:** Finder ikke anvendelse.
10. a) **Sidste frist for modtagelse af anmodninger om deltagelse:** 4. 11. 1996.  
b) **Navn og adresse på det kontor, hvortil der kan rettes henvendelse for at få udleveret de relevante dokumenter:** Jf. den i pkt. 1 anførte adresse.
11. **Sidste frist for afsendelse af opfordringer til at afgive bud:** 11. 11. 1996.
12. Der forlanges ikke sikkerhedsstillelse eller garantier.
13. **Anmodningerne om deltagelse vil blive vurderet i overensstemmelse med følgende udvælgelseskriterier:**
  - Dokumenteret kendskab til søfartssektoren og passagerbefordring i særdeleshed,
  - kendskab til internationale bestemmelser vedrørende søtransport,
  - uafhængighed af interesser på markedet for færgedrift,
  - kendskab til Fællesskabets politik vedrørende sikkerhed til søs.Ansøgerne skal som bilag til deres anmodning (i overensstemmelse med bestemmelserne i pkt. 10, litra a) og b)) vedlægge alle de dokumenter, beviser og oplysninger, der er nødvendige for en vurdering af deres ansøgning på grundlag af ovennævnte udvælgelseskriterier. Kandidater, som ikke opfylder dette krav, vil ikke komme i betragtning.
14. **Kriterier for tildeling af kontrakten:**
  - Forståelse af opgaven,
  - den foreslåede metodologi,
  - den af den bydende foreslåede sammensætning af gruppen,
  - det økonomiske tilbud.
15. **Yderligere oplysninger:** Finder ikke anvendelse.
16. Der er ikke tidligere offentliggjort oplysninger i De Europæiske Fællesskabers Tidende.
17. **Dato for afsendelse af bekendtgørelsen:** 23. 9. 1996.
18. **Dato for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationers modtagelse af bekendtgørelsen:** 23. 9. 1996.
19. Denne aftale er omfattet af GATT-aftalen.

**Teknisk bistand på det regionalpolitiske område omfattet af mål nummer 1 i Grækenland og Portugal**

**Offentligt udbud nr. 96/13**

(96/C 290/16)

1. **Ordregivende myndighed:** Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, Generaldirektorat - Regionalpolitik (GD XVI), Direktorat B - Interventioner i Belgien, Danmark, Nederlandene, Luxembourg, Grækenland, Portugal, Østrig, Finland og Sverige, hr. H. Jankowski, CSM 1 3/95, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Tlf. (32-2) 296 70 69. Telefax (32-2) 296 32 88.

2. **Tjenesteydelsens kategori:** Managementkonsulentvirksomhed og hermed beslægtede tjenesteydelser, CPC-referencenummer 865/866.

Beskrivelse: Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber søger at indgå en rammekontrakt for ydelse af teknisk bistand vedrørende analyse og evaluering af specifikke aktiviteter, der er omfattet af mål nummer 1 i Grækenland og Portugal, og til hvis finansiering de strukturelle fonde bidrager.

Den valgte organisation påtager sig igangsættelsen og forvaltningen af en faglig og umiddelbar tjeneste, hvis opgave er analyse og evaluering af specifikke problemer relateret til aktiviteterne. Tilbudsgiveren skal råde over et net af kvalificerede eksperter, der har den nødvendige erfaring vedrørende de strukturelle fondes aktiviteter i de to lande, og som er i stand til at yde denne bistand inden for de krævede tidsfrister.

Den tekniske bistand er af en specialiseret og midlertidig karakter, og Kommissionen er den eneste ansvarlige, der kan indhente og udnytte resultaterne.

3. **Udførelsessted:** Den ordregivende myndigheds adresse.

4. **Personalets kvalifikationer:** De juridiske personer er forpligtet til at nævne navnene på og de faglige kvalifikationer for det personale, der pålægges udførelsen af tjenesteydelsen.

5. Tjenesteyderne skal afgive tilbud på samtlige de tjenesteydelser, der er beskrevet i punkt 2.

6. **Alternative bud:** Intet.

7. **Varighed:** Et år at regne fra datoen for underskrivelse af kontrakten. Kontrakten kan, i påkommende tilfælde, fornys tre gange for en periode af samme varighed efter aftale mellem kontrahenten og Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber.

8. a) **Anmodning om dokumenter:** Udbudsmaterialet kan rekvireres på adressen anført i punkt 1.

b) **Sidste dato for fremsættelse af denne anmodning:** 6. 11. 1996.

9. a) **Sidste dato for modtagelse af tilbud:** 14. 11. 1996.

b) **Adresse:** Tilbuddene sendes til Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, Generaldirektorat - Regionalpolitik (GD XVI), direktorat B, enhed 2, att. Hr. Hans Jankowski, bygning CSM1, kontor 3/95, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, efter de retningslinjer, som er fastlagt i udbudsmaterialet.

c) **Sprog:** Tilbuddene skal fremlægges på et af Den Europæiske Unions officielle sprog og afleveres i tre eksemplarer, en original og to kopier.

10. **Åbning af tilbuddene:** Kommissionen repræsenteres af funktionærer fra Generaldirektorat XVI, Direktorat B og Direktorat G. Tilbudsgiverne har adgang til at overvære åbningen af tilbuddene. Med henblik på dette opfordres alle tilbudsgivere til at deltage eller at sende en repræsentant fra organisationen. Dato, tidspunkt og sted præciseres i udbudsmaterialet.

11. **Sikkerhedsstillelse og garantier:** Som garanti for udførelse af programmet, kan stillelsen af en forudgående garanti kræves af tilbudsgiverne.

12. **Grundlæggende retningslinjer for finansiering og betaling:** Se udbudsmaterialet.

13. **Retlig form:** Grupperne uanset deres retlige form kan afgive tilbud.

14. **Udvælgelseskriterier:** Tilbudsgiverne anmodes om at bevise deres økonomiske stabilitet ved at fremlægge et regnskab og en indkomstdannelseskonto for de seneste tre aktive år.



Udvælgelsen foretages på baggrund af følgende kriterier:

- uafhængighed,
- kendskab til de strukturelle politikker og særligt til regionalpolitikkerne,
- kendskab til evalueringsmetoder og -teknikker samt ekspertise,
- personalets kapacitet og erfaring inden for styring af komplekse regionale initiativer, særligt vedrørende evaluering,
- geografisk rækkevidde.

15. **Kriterier for tildeling:** Se udbudsmaterialet.

16. **Tilbuddets gyldighed:** 6 måneder at regne fra sidste dato for modtagelse af tilbud.

17. **Dato for afsendelse af bekendtgørelsen:** 23. 9. 1996.

18. **Dato for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationers modtagelse af bekendtgørelsen:** 23. 9. 1996.

19. Dette udbud er omfattet af GATT-aftalen om tjenesteydelser.

---

**Indkøb af et massespektrometer  
Meddelelse om tildeling af ordrer**

(96/C 290/17)

1. **Ordregivende myndighed:** Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, GD Det Fælles Forskningscenter, Institutet for Transuraner, hr. Bier, postboks 23 40, D-76125 Karlsruhe.  
Tlf. (072 47) 95 10. Telefax (072 47) 95 15 90.
  2. **Den valgte udbudsform:** Begrænset udbud i medfør af Rådets direktiv 93/36/EØF, om samordning af fremgangsmåderne ved offentlige indkøb (EFT nr. L 199 af 9. 8. 1993).
  3. **Tjenesteydelsens kategori og beskrivelse:** Indkøb af et flyvetidsmassespektrometer med ioniseringskilde via elektronstråle til analyse og tidstro måling af effusionen af bestrålede prøvers fissionsprodukter udsat for meget hurtige temperatursvingninger.
  4. **Dato for tildeling af ordren:** 2. 8. 1996.
  5. **Kriterier for tildeling af ordren:** Ordren er tildelt det økonomisk og teknisk mest fordelagtige tilbud under hensyn til udbudsmaterialets særlige betingelser.
  6. **Antal modtagne tilbud:** 3.
  7. **Navn og adresse på den valgte tilbudsgiver:** Kaesdorf, Gabelsbergerstr. 59, D-80333 München.
  8. **Den betalte pris:** 154 881 ECU.
  9. **Del af kontrakten der er afgivet i underentreprise og værdien af denne del:** Intet.
  10. **Andre oplysninger:** Intet.
  11. **Dato for offentliggørelse af udbudsbekendtgørelsen i De Europæiske Fællesskabers Tidende:** 16. 1. 1996.
  12. **Dato for afsendelse af bekendtgørelsen:** 23. 9. 1996.
  13. **Dato for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationers modtagelse af bekendtgørelsen:** 23. 9. 1996.
  - 14.
-

**Undersøgelse af markedet for næringsmidler i Korea****Meddelelse om tildeling af ordrer**

(96/C 290/18)

1. **Navn og adresse på den ordregivende myndighed:** Europa-Kommissionen, General-Direktorat I - Eksterne Forbindelser: Handelspolitik, Forbindelser med Nordamerika, Fjernøsten, Australien og New Zealand, afdelingen for Kina, Korea, Hongkong, Macao, Taiwan, B-28, 6/191, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
2. **Tildelingsprocedure:** Offentligt udbud.
3. **Tjenesteydelsens art og beskrivelse:** CPC (den centrale produktnomenklatur) nr. 864, 865, 866. En markedsundersøgelse, som omfatter en række sektorer på markedet for næringsmidler i Republikken Korea.
4. **Dato for indgåelse af kontrakten:** 12. 9. 1996.
5. **Kriterier for tildeling af kontrakten:** Pris, faglige kvalifikationer blandt det personale, som pålægges at gennemføre undersøgelsen, og antallet af de medarbejdere, der er ansvarlige herfor.
6. **Antal modtagne bud:** 13.
7. **Navn og adresse på entreprenøren(erne):** Sofres SA, 16, rue Barbès, F-91129 Montrouge Cedex, France, og virksomhedens datterselskab Frank Small & Associates, Samwhan Comus Building, Yoido-dong Youngdeungpo-ku, KR-Seoul 150-010.
8. **Betalt pris:** 125 345 ECU, eksklusiv udgifter til rejse og ophold.
9. **Underentrepriser:** Finder ikke anvendelse.
10. **Yderligere oplysninger:** Finder ikke anvendelse.
11. **Dato for offentliggørelse af meddelelsen om tildeling af ordrer i De Europæiske Fællesskabers Tidende:** 10. 2. 1996.
12. **Dato for afsendelse af meddelelsen:** 23. 9. 1996.
13. **Dato for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationers modtagelse af meddelelsen:** 23. 9. 1996.

**Dekontamineringsarbejder i hot cells****Meddelelse om tildeling af ordrer**

(96/C 290/19)

1. **Ordregivende myndighed:** Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, GD Det Fælles Forskningscenter, Institutet for Transuraner, hr. Bier, postboks 23 40, D-76125 Karlsruhe.  
Tlf. (072 47) 95 10. Telefax (072 47) 95 15 90.
2. **Den valgte udbudsform:** Begrænset udbud i medfør af Rådets direktiv 92/50/EØF om samordning af fremgangsmåderne ved indgåelse af offentlige tjenesteydelser (EFT nr. L 209 af 24. 7. 1992).
3. **Tjenesteydelsens kategori og beskrivelser:** Dekontamineringsarbejder i hot cells og af dekontamineringsanlægget i alfagamma-laboratoriet.
4. **Dato for tildeling af ordren:** 21. 8. 1996.
5. **Kriterier for tildeling af ordren:** Ordren er tildelt det økonomisk og teknisk mest fordelagtige tilbud under hensyn til udbudsmaterialets særlige betingelser.
6. **Antal modtagne tilbud:** 2.
7. **Navn og adresse på den valgte tjenesteyder:** Detec GmbH, Industriestr. 13, D-63755 Alzenau.
8. **Den betalte pris:** 225 000 ECU.
9. **Del af kontrakten der er afgivet i underentreprise og værdien af denne del:** Intet.
10. **Andre oplysninger:** Intet.
11. **Dato for offentliggørelse af udbudsbekendtgørelsen i De Europæiske Fællesskabers Tidende:** 16. 1. 1996.
12. **Dato for afsendelse af bekendtgørelsen:** 23. 9. 1996.
13. **Dato for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationers modtagelse af bekendtgørelsen:** 23. 9. 1996.
- 14.